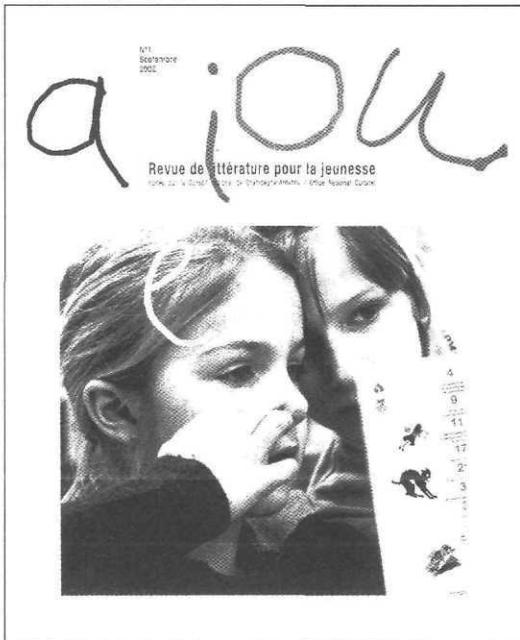


Lecture Jeune, n°102, dernier numéro réalisé sous la direction de Pili Muñoz

aeiou, la nouvelle revue
éditée par le Conseil régional Champagne-Ardenne



Les métiers du livre

Le marketing : un savoir-faire au service de la lecture ? un moyen de communiquer à développer y compris dans les bibliothèques ? Ce dossier du n°103, septembre 2002 de **Lecture Jeune** est le premier sous la responsabilité d'Élizabeth Azrak et Agnès Robein qui prennent le relais de Pili Muñoz et Isabelle Villeneuve. Côté édition Jean Delas affirme que l'éditeur doit d'abord penser au lecteur, et non aux actionnaires ! De plus il milite pour apprendre aux enfants à choisir leurs livres... sans matraquage publicitaire. Côté bibliothèque, Marielle de Miribel soutient que les bibliothèques doivent apprendre à mieux communiquer, à mieux se mettre en valeur, un avis partagé par Martine Blanc-Montmayeur qui encourage les bibliothécaires à valoriser leur métier. Enfin Gwenaëlle Lancelot affirme que tout le monde fait du marketing, parfois sans s'en apercevoir, et que le marketing est accessible à tous.

« Vous devez filtrer Internet. Quoi que. » : débat organisé par le BBF et l'Enssib au Salon du livre de Paris en mars dernier. Compte-rendu dans le **Bulletin des Bibliothèques de France** n°4, 2002. Filtres, censure, protection, mesures économiques... autant de questions à se poser. Nic Diament aborde quelques questions relatives aux bibliothèques pour la jeunesse.

Notre Librairie publie dans un numéro hors-série d'avril-juin 2002 Le Guide pratique du bibliothécaire réalisé en partenariat avec l'ABF (Association des bibliothécaires français). Trois parties principales suivent l'introduction générale : le fonctionnement de la bibliothèque ; des expériences d'animation (dont deux articles plus spécifiquement sur les bibliothèques pour la jeunesse et un sur Internet) ; et les partenaires (dont le réseau critique de La Joie par les livres). Destiné en priorité aux pays francophones en dehors de l'hexagone, ce guide peut rendre bien des services partout et à beaucoup. *Premier d'une série, il a été suivi en septembre par Le Guide pratique du libraire* avec en fin d'ouvrage des adresses utiles et précieuses. Un *Guide de l'illustrateur* est annoncé avant peut-être d'autres domaines encore.

Lecture et école

Gros dossier dans le n°168, mai-juin 2002 d'**Animation & éducation**, sur la littérature de jeunesse à l'école, avec en ouverture une interview d'Henriette Zoughebi, conseillère pour le livre et la littérature au Ministère de l'Éducation nationale, puis une de Françoise Lagarde, du Bureau des écoles, autour de la littérature de jeu-

nesse qui entre dans les programmes à l'école primaire. Suivent des interventions de Christian Poslaniec sur les activités qui font lire, de deux éditeurs : Olivier Douzou pour qui la lecture relève du jeu et Thierry Magnier, et enfin de différents partenaires de l'éducation et des bibliothèques.

« Lire, une bataille qui reste à gagner » car il ne faut pas oublier qu'« un problème dans l'apprentissage de la lecture devient vite un problème en tout ». **Le Monde de l'éducation** n°306, septembre 2002 a consacré son dossier à la bataille de la lecture : lutte contre l'illettrisme, débat sur les méthodes, la formation des maîtres, comment donner le goût de lire en proposant « de vraies histoires qui alimentent le goût de lire », des histoires puisées dans la littérature de jeunesse...

Qu'est-ce qu'on a fait des BCD ? Expérimentales en 1975, intronisées en 1982, quelle est la situation vingt ans après ? Jean Foucambert dresse un état des lieux, point par point, en se situant du côté de l'école, puis de la classe : un bilan mitigé, dans le n°79, septembre 2002 des **Actes de lecture**.

Classiques et critique

Que reste-t-il de nos classiques ? Qu'est-ce qu'un classique ? Les classiques de la littérature sont aussi des classiques de l'enseignement de la littérature mais quels sont les classiques de la littérature de jeunesse ? N°62, été 2002 de **Lire au collège**. Un numéro qui a toute sa place dans cette revue qui fait le lien entre le livre et le collègue.

La critique : par les jeunes eux-mêmes avec les exemples du Club des Jeunes Lecteurs Critiques à Aulnay-sous-Bois créé, animé et présenté par Edwige Martin, et un comité de lecteurs dans la bibliothèque jeunesse Hergé du XIX^e arrondissement de Paris, par Martine Burgos ; et par les adultes avec Serge Martin qui se demande « où est passée la critique ? » et « qu'est-ce que la critique ? », dans le n°79, septembre 2002 des **Actes de lecture**.

Nouvelle revue

Le Conseil régional de Champagne-Ardenne propose depuis septembre 2002 une revue de littérature pour la jeunesse, **aelou**, qui prend la place de **Corps 12**. La région a choisi de « faire du jeune public un volet à part entière de sa politique culturelle » et le Centre régional du livre privilégiera désormais les enfants en devenant un centre de ressource pour ce secteur. Cette revue s'attache en fait à l'éveil artistique des enfants, sans se limiter au livre. Elle se présente sous une maquette confortable, seyante, largement illustrée et en couleurs. Dans ce premier numéro, côté livres : un article historique sur la naissance de la littérature de jeunesse, une présentation de Jack Chaboud « animateur » de collections chez Magnard, un article de Bernard Friot sur le livre *Le Mien et le Tien* (Milan), livre dont il a assuré la traduction, et les coups de cœur du site Ricochet sur les « petites maisons d'édition ». Côté expositions : les offres du Centre de création pour l'enfance de Tinquieux, côté spectacles : présentation de *Méli'môme* à Reims, et pour les rencontres le seizième salon du livre pour la jeunesse de Troyes.

Jeunes

Littérature pour adolescents dans le n°102, juin 2002 de **Lecture Jeune**, avec un panorama des tendances de l'offre éditoriale dans le domaine des romans pour les adolescents depuis 1985, proposé par Patrick Borione et Pili Muñoz, des rencontres avec un auteur (Malika Ferdjoukh), la directrice de collection au Rouergue, Sylvie Gracia...

Être jeune en Europe, **Le Monde de l'éducation** a publié un numéro original cet été, le n°305, juillet-août 2002, en demandant à des écrivains d'écrire une nouvelle mettant en scène la jeunesse. Chaque nouvelle (une pour chacun des pays de L'Europe des quinze) est suivie d'une analyse de la jeunesse du pays. Pour la France, c'est François Bon qui a écrit la nouvelle et Didier Daeninckx qui propose un « Petit tour de périph' des inégalités sociales ». Pour la Grèce, la nouvelle est signée par Alki Zei.

Traduction et édition

« Cela ne se dit pas... en traduction française » Helen T. Frank a étudié une centaine de livres australiens traduits en français, ce qui lui a permis de soulever un certain nombre de problèmes de traduction. Quant à Marie-Ange

Revue de langue française

Garcia elle s'est attachée à la traduction de Babar en espagnol. **Nous Voulons Lire !** n°145, été 2002.

Le n°74, juin 2002 du **CRILJ** est entièrement consacré à un hommage à Pierre Marchand, hommage rendu par la profession, ceux qui ont eu le privilège d'essayer les « Charette bordel ! » et autres colères, ceux qui lui doivent tout dans leur métier.

Dans **Livres Jeunes Aujourd'hui** n°8-9, août-septembre 2002, Muriel Tiberghien a interviewé Hedwige Pasquet qui a pris la succession de Pierre Marchand à la tête de Gallimard Jeunesse qui fête ce trimestre ses 30 ans d'existence.

Auteurs et illustrateurs

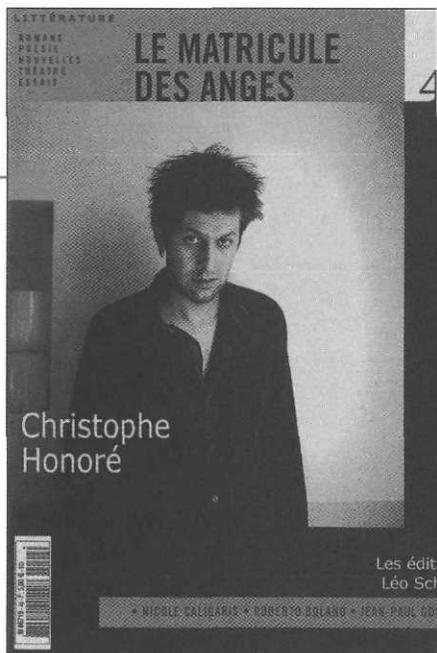
Christophe Honoré est à la une du n°40 du **Matricule des Anges**, septembre-octobre 2002 : 10 pages sur ce romancier, dramaturge et cinéaste dont le premier livre, *Tout contre Léo*, était un livre pour les enfants. Christophe Honoré dit qu'il veut montrer, en littérature de jeunesse, des enfants libres, des enfants qui soient des individus avant d'être des enfants. On retrouve dans ses romans pour adultes ses personnages rencontrés dans ses livres pour la jeunesse, comme Anton dans son dernier livre *Scarborough*.

Également dans ce numéro un petit article sur Yann Fastier et ses « drôles d'albums », dont certains pour les jeunes sont publiés au Rouergue et chez Mijade.

« Michael Morpurgo ou la force de la vie » par Jo Mourey,

Danielle Lorrot et Christine Persyn du CRDP de Dijon, dans **Lire écrire à l'école** n°16/17, été 2002. Un article qui fait suite à leur étude sur *Cheval de guerre* dans le n°13, printemps 2001 de la même revue. Par ailleurs Jo Mourey avait dressé un portrait de ce raconteur d'histoires dans **Les Actes de lecture** n°78, juin 2002. Ici les auteurs montrent combien l'œuvre de Morpurgo mélange passé et présent, rêve et réalité, histoire, apprentissage et aventure. Ils parlent aussi de l'écriture grâce à laquelle Michael Morpurgo sollicite l'imaginaire de ses lecteurs et parvient à les toucher.

Une fois n'est pas coutume, c'est André Dhôtel, né en 1900 et mort en 1991, qui est l'invité du n°182, mai-août 2002 de **Griffon**. Rappelons qu'André Dhôtel a peu écrit pour la jeunesse, mais que *Le Pays où l'on n'arrive jamais* a été couronné par le Grand prix de littérature pour les jeunes en 1960.



Christophe Honoré à l'honneur dans *Le Matricule des Anges*, N°40



Hommage à Albertine Deletaille dans le n°127 de *Lectures*

ici : *Josélito*, Père Castor - Flammarion

Michel Defourny a rendu hommage à Albertine Deletaille, à l'occasion de son centième anniversaire, au cours de l'assemblée générale des Amis du Père Castor. La revue **Lectures** en publie des extraits dans son n°127, septembre-octobre 2002. Née en 1902 à La Haye, Albertine Deletaille a publié au Père Castor, entre 1954 et 1981, des livres destinés aux petits.

Denise Escarpit a rencontré Zaū au Salon d'Arcachon pour **Nous Voulons Lire !** n°145, été 2002. Zaū parle de son travail pour la publicité, pour l'édition jeunesse, de ses rencontres et des ateliers avec les enfants.

Histoire

Le thème de **Lire pour comprendre** n°73, juin 2002, est « Préhistoire et Histoire ». À noter que la revue se pare d'une nouvelle couverture, illustrée et en couleurs. À l'intérieur aussi quelques changements, avec des illustrations. On trouve également les comptes rendus de la journée organisée par l'association en avril dernier sur la vulgarisation scientifique jeunesse. Pourquoi ? Comment ? Pour qui ?

Le thème du n°5, avril-mai 2002 d'**Ado-Livres** est consacré aux guerres du XX^e siècle. L'article principal emprunte son titre au livre de Ilona Flutsztein-Gruda, *Quand les grands jouent à la guerre* (Actes Sud Junior, Raisons d'enfance) et passe en revue quelques conséquences de la guerre : la fuite, les camps, l'éclatement de la famille, l'humiliation, la survie ou la mort, la lâcheté et la folie, la reconstruction... à travers des exemples pris dans les romans pour la jeunesse. Suit un regard de Deborah Danblon sur Jean-Jacques Greif, ce « passeur de mémoire ».

Polar et aventure

Les risques du polar dans le n°138 du **Français aujourd'hui**, juillet 2002. Qui lit des polars ? (Christophe Évans) ; les polars c'est aussi la BD noire (Agnès Deyzieux) ; y-a-t-il des différences quand un auteur écrit un polar pour les adultes et du « noir » pour la jeunesse ? (Jean-Hugues Oppel) ; les séries de polar à la télévision avec l'exemple de « Navarro » (par son créateur Tito Topin) ; compte rendu d'un projet autour du polar en classe de cinquième (Nicole Mongermont) un numéro qui tente aussi de savoir si le polar est scolarisé et scolarisable.

Aventures en tous genres dans le n°16/17, été 2002 de **Lire écrire à l'école**. Aventure, robinsonnade, île déserte... aventure intérieure aussi bien qu'extérieure, un joli thème abordé du point de vue historique (Claude Le Manchec), du point de vue du genre (Danielle Marcoin) et du point de vue de l'écriture (rencontre avec Évelyne Brisou-Pellen). Le dossier se clôt avec une bibliographie d'albums et de romans.

Adresses

Ado-Livres : 35 rue du Chemin vert – 6001 Marcinelle. Belgique. Tél./Fax 071 53 59 98.

e-mail : ado.livres@yucom.be

Aeiou : Centre régional du livre, 7 place Audiffred – 10000 Troyes. Tél. 03 25 73 79 87 - Fax 03 25 73 14 37. e-mail : crl@orcca.asso.fr

Animation & éducation : 101 bis rue du Ranelagh – 75016 Paris. Tél. 01 44 14 93 30 - Fax 01 45 27 49 83. e-mail : federation@acce.net

Bulletin des Bibliothèques de France : ENSSIB, 27 rue Bezout – 75014 Paris. Tél. 01 40 64 10 80 - Fax 01 40 64 10 89. e-mail bbfb@enssib.fr

Les Actes de lecture : 65 rue des Cités – 93308 Aubervilliers cedex. Tél. 01 48 11 02 30 - Fax 01 48 11 02 39. e-mail : af.lecture@wanadoo.fr

CRILJ : 39 rue de Chateaudun – 75009 Paris. Tél. / Fax : 01 45 26 70 06. e-mail : crilj@club-internet.fr

Le Français aujourd'hui : 19 rue des Martyrs – 75009 Paris. Tél. 01 45 26 41 41. e-mail : afef@wanadoo.fr

Griffon : 4 rue Trouseau – 75011 Paris. Tél. 01 48 57 70 60. Fax : 01 48 70 22 66

Lecture Jeune : 190 rue du Faubourg-Saint-Denis – 75010 Paris. Tél. 01 44 72 81 50. Fax 01 44 72 05 47. e-mail lecture.jeunesse@wanadoo.fr

Lectures : Centre de Lecture publique de la Communauté française de Belgique, « Espace 27 septembre » - bureau 2B087, bd Léopold II, 44 – 1080 Bruxelles – Belgique. Tél. 02/413 22 34. Fax 02/413 22 11

Lire au collège ; Lire écrire à l'école : CRDP de l'Académie de Grenoble, 11 avenue Général-Champon – 38031 Grenoble cedex. Tél. 04 76 74 74 86 - Fax 04 76 74 74 61

Lire pour comprendre : 18 rue Gabriel-Péri – 91300 Massy. Tél. 01 69 20 63 85

Livres Jeunes Aujourd'hui : UNCBPT, 18 bis rue Violet – 75015 Paris. Tél. 01 58 01 10 20 -

Fax 01 58 01 10 21. e-mail : lja.cbpt@wanadoo.fr

Matricule des Anges : B.P. 20225 – 34004 Montpellier cedex 1. Tél. / Fax 04 67 92 29 33. e-mail lmda@lmda.net

Le Monde de l'éducation : 58 B rue du Dessous-des-Berges – 75013 Paris. Tél. 01 44 97 55 00 -

Fax 01 44 97 54 99. e-mail : rouliez@lemonde.fr

Notre Librairie : adpf, 6 rue Ferrus – 75683 Paris cedex 14. Tél. 01 43 13 22 85 - Fax 01 43 13 22 95. e-mail : notrelibrairie@adpf.asso.fr

Nous Voulons Lire ! : Bibliothèque, 85 cours du Maréchal Juin – 33075 Bordeaux cedex. Tél. / Fax 05 56 99 20 60. e-mail : nous-voulons-lire@wanadoo.fr

Quelques brèves pour commencer avec **Matha's KidLit newsletter**, vol.14, n°5/6, mai/juin 2002. On peut consulter le site dédié à Feodor Rojankowsky réalisé par deux chercheurs (www.rojankowsky.org). Hommage est rendu à Bill Peet, auteur du *Grand Abracadabra* et scénariste aux studios Walt Disney, mort en mai 2002 en même temps que Mildred Wirt Benson, disparue à 96 ans, auteur - entre autres - des *Alice*. Dans le vol.14, n°7/8, juillet/août 2002, Walter Sauer nous signale qu'on peut désormais lire en yiddish *Winnie l'ourson*, *Max et Moritz*, *le Struwwelpeter* ou *Le Petit prince* dans des traductions récentes.

Du côté d'Internet, un jugement salué par la **Newsletter on intellectual freedom**, vol. LI, n°4, juillet 2002, qui annule l'obligation faite aux établissements accueillant des enfants d'installer des filtres limitant l'accès à Internet. Ils empêcheraient en effet l'accès à des sites tout à fait honorables, grèveraient lourdement les budgets sans offrir une réelle sécurité pour barrer l'accès à des sites pornographiques ou dangereux.

Harry Potter et *Winnie the Pooh* se trouvent associés dans le n°103, automne 2001 de CCL/LCJ : **Littérature canadienne pour la jeunesse**, car tous deux ont fait ou sont l'objet de polémiques. C'est au rapport réalité/fantastique, que nous convie Julia Saric - *Harry Potter* étant accusé de promouvoir la sorcellerie, et quasi censuré dans certaines écoles au Canada - tandis que Richard C.Davis interroge la relation littérature/politique à propos de la découverte du Pôle Nord par *Winnie the Pooh* en raison de la controverse concernant le véritable découvreur du pôle.

Trois revues de trois continents différents s'intéressent à la littérature aborigène australienne et néo-zélandaise. Le n°104, hiver 2001 de CCL/LCJ est consacré à la littérature pour la jeunesse australienne, et plus particulièrement à la spécificité de la littérature aborigène quand des thèmes communs sont abordés. Une interview très vivante de Maurice Saxby, un des plus importants spécialistes de la littérature pour la jeunesse australienne clôt ce numéro.

Jill Holt étudie dans la revue australienne **Papers**, vol.12, n°2, août 2002 les livres d'images de la période post-coloniale néo-zélandaise à partir de l'œuvre de Gavin Bishop qui tenta de forger une identité biculturelle en mêlant récits traditionnels d'origine européenne et maorie, lui-même appartenant aux deux cultures. Et pour en

The Utter Zoo Alphabet, ill. E. Gorey, in *Quarterly*, vol. 27

